

Alexandra VELISSARIOU

ASPECTS DRAMATIQUES
ET ÉCRITURE DE
L'ORALITÉ
DANS LES *CENT*
NOUVELLES NOUVELLES



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2012

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION GÉNÉRALE	11
-----------------------------	----

PREMIÈRE PARTIE LA TRADITION TEXTUELLE DES *CENT NOUVELLES NOUVELLES*

CHAPITRE 1 GENÈSE DU TEXTE. DU PREMIER MANUSCRIT CONNU AUX ÉDITIONS MODERNES

1. LES MANUSCRITS	27
1.1. LE PREMIER MANUSCRIT MENTIONNÉ	27
1.2. LE MANUSCRIT DE GLASGOW	31
1.3. LA COPIE MANUSCRITE DU XVII ^e SIÈCLE	50
2. LES ÉDITIONS	50
2.1. LES ÉDITIONS D'ANTOINE VÉRARD	51
a) L'édition de 1486	51
b) La seconde édition de Vérard	57
2.2. LES AUTRES ÉDITIONS ANCIENNES	61
a) Les éditions de Nicolas Desprez	61
b) Les éditions de la famille Trepperel	63
c) Les éditions de la famille Le Noir	65
d) Les éditions d'Olivier Arnoullet	70
e) L'édition de Jacques Aubert	72
f) Une édition parisienne anonyme	72
g) Tableau récapitulatif des éditions anciennes des <i>Cent Nouvelles nouvelles</i>	73
2.3. LES ÉDITIONS POSTÉRIEURES	74
3. LES TRADUCTIONS EN LANGUES ÉTRANGÈRES	79

CHAPITRE 2
L'ICONOGRAPHIE
DES *CENT NOUVELLES NOUVELLES*

1. LES MINIATURES DU MANUSCRIT DE GLASGOW	
(MS HUNTER 252)	85
1.1. ENTRE RÉALISME ET SUBVERSION	85
1.2. LES RÉSONANCES PICTURALES	96
1.3. LES RAPPORTS ENTRE TEXTE ET IMAGE	98
1.4. L'ORGANISATION DES IMAGES	102
a) Les scènes isolées	103
b) Les scènes séparées verticalement par des éléments architecturaux	105
c) Les images reposant sur le principe de la « boîte ouverte »	108
d) Les scènes à disposition variée	110
e) Les miniatures dans les miniatures	111
2. LES VIGNETTES DE VÉRARD :	
L'ÉDITION DE 1486	115
2.1. LES SCÈNES UNIQUES	116
2.2. LES IMAGES BIPARTITES	120
2.3. LES IMAGES À DISPOSITION VARIÉE	121

DEUXIÈME PARTIE
LES QUALITÉS DRAMATIQUES
DES *CENT NOUVELLES NOUVELLES*

CHAPITRE 1
LES ÉCHANGES ENTRE L'ESPACE
ET LE CORPS DES PERSONNAGES

1. LE DYNAMISME DES LIEUX :	
L'ART DE SE CACHER	129
1.1. SE CACHER POUR <i>MIEULX VEOIR</i>	130
1.2. <i>MUCER SON AMOUREUX</i>	144
1.3. AUTOUR DU PERSONNAGE CACHÉ	147

2. L'UTILISATION DES ÉLÉMENTS DU DÉCOR	148
2.1. LES JEUX DE PORTES	149
2.2. LES OBJETS FONCTIONNELS	158
a) Les « objets facétieux »	159
b) Les instruments de la ruse	162
c) Les objets de transition	167
d) Les objets pivots	172
3. L'IDENTITÉ EN JEU	175
3.1. LES DÉGUISEMENTS	176
3.2. LES SUBSTITUTIONS	182

CHAPITRE 2
LE LEXIQUE DE LA DUPLICITÉ :
LE JEU AU CŒUR DU TEXTE

1. QUAND UN <i>PERSONNAGE</i> EN DEVIENT UN AUTRE	192
1.1. DÉFINITIONS	192
1.2. DANS LES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i> : <i>FAIRE SON PERSONNAGE</i>	193
1.3. <i>JOUER SON PERSONNAGE</i>	199
1.4. DANS LA LITTÉRATURE DRAMATIQUE	203
2. LE SEMBLANT	204
2.1. DÉFINITIONS ET ATTESTATIONS EN MOYEN FRANÇAIS ..	204
2.2. DANS LES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i>	207
a) <i>Par semblant</i>	208
b) <i>Monstrer semblant</i>	209
c) <i>Faire semblant</i>	212
3. <i>FAIRE</i> OU <i>TENIR MANIÈRE</i>	221
3.1. <i>FAIRE MANIÈRE</i>	222
3.2. <i>TENIR MANIÈRE</i>	224
4. <i>FEINDRE</i> ET SES DÉRIVÉS	226
5. <i>CONTREFAIRE</i>	232
6. <i>FAIRE</i>	235
7. LE <i>DEDANS</i> ET LE <i>DEHORS</i>	239

CHAPITRE 3
L'ANCRAGE ORAL DU RECUEIL

1. LE CADRE CONTEUR ET L'IMPORTANCE DU DISCOURS	250
1.1. LES INTERVENTIONS DU NARRATEUR	250
1.2. LE DISCOURS DES PERSONNAGES	275
a) Les avis de la critique	276
b) La place du discours dans le recueil	278
2. LES STÉRÉOTYPES LANGAGIERS ET LA PRÉSENCE DU PROVERBIAL	285
2.1. LA STÉRÉOTYPIE AU MOYEN ÂGE ET À L'ÉPOQUE DES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i>	285
2.2. LES PROVERBES ET LES LOCUTIONS PROVERBIALES	295
2.3. LES AUTRES FORMES STÉRÉOTYPÉES RELEVANT DU PROVERBIAL	312
a) Les expressions proverbiales	312
Les expressions ayant trait à la religion	313
Les évocations du corps humain	316
Les expressions concernant la vie quotidienne	325
Les expressions liées au monde animalier	342
Les expressions diverses	347
b) Les comparaisons et les métaphores proverbiales	349
Les comparaisons	350
– Les comparaisons animalières	350
– La mise en parallèle de deux individus	355
– Les autres comparaisons	357
Les métaphores	363
– Les métaphores animalières	364
– Les métaphores religieuses	366
– Les métaphores diverses	368
c) Les modificateurs proverbiaux	369

TROISIÈME PARTIE
LES ÉCHANGES ENTRE
LES CENT NOUVELLES NOUVELLES
ET LE THÉÂTRE COMIQUE
DE LA FIN DU MOYEN ÂGE

CHAPITRE 1
 LES TERMES COMMUNS À LA FARCE
 ET À LA NOUVELLE

1. LE VERBE <i>FARSER</i> ET SES DÉRIVÉS	384
1.1. DÉFINITIONS ET ATTESTATIONS	384
1.2. LES OCCURRENCES DANS LES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i>	390
2. <i>TROMPER</i> ET SES DÉRIVÉS	397
3. <i>DECEVOIR</i>	406
4. <i>CAUTELE, ABUSION</i> ET <i>DECEPTION</i>	408
5. <i>BOURDE</i>	410
6. QUELQUES FORMULES EXPRIMANT LA RUSE	414

CHAPITRE 2
 LES PERSONNAGES

1. LES SITUATIONS TRIANGULAIRES	429
2. LA TYPOLOGIE	433
2.1. LE MARI JALOUX ET/OU TROMPÉ	437
2.2. LA FEMME MARIÉE	442
2.3. L'AMOUREUX	446
2.4. LA CHAMBRIÈRE	453
2.5. LA VOISINE	456
2.6. LES MEMBRES DU CLERGÉ	459
2.7. LE MÉDECIN	465
2.8. LE NAÏF OU LA NAÏVE	469
2.9. LE FANFARON	475

<p>CHAPITRE 3 LES SUJETS ET LES SITUATIONS</p>	
1. LE POINT DE VUE DE LA CRITIQUE	483
2. ÉTUDE COMPARATIVE DE NOUVELLES ET DE TEXTES DRAMATIQUES	491
2.1. LA NOUVELLE III ET LA FARCE DU <i>GENTILHOMME ET NAUDET</i>	491
2.2. LA NOUVELLE VIII ET LE <i>SERMON JOYEUX D'UN FIANCÉ</i>	501
2.3. LA NOUVELLE XVI ET LA <i>FARCE DE LUCAS, SERGENT BOITEUX ET BORGNE, ET LE BON PAYEUR</i>	505
2.4. LA NOUVELLE XIX ET LA <i>FARCE DE COLIN QUI LOUE ET DÉPITE DIEU EN UN MOMENT</i>	513
2.5. LES NOUVELLES XX ET LXXXVI ET LA <i>FARCE DU NOUVEAU MARIÉ QUI NE PEUT FOURNIR À L'APPOINTEMENT DE SA FEMME</i>	521
2.6. LA NOUVELLE XXV ET LA <i>FARCE DE L'OFFICIAL</i>	528
2.7. LA NOUVELLE XXIX ET LA <i>FARCE DE JOLYET</i>	533
2.8. LA NOUVELLE XXXIV ET LA <i>FARCE DES DEUX GENTILSHOMMES ET DU MEUNIER</i>	537
2.9. LA NOUVELLE LXXII ET LA <i>FARCE DU RETRAICT</i>	542
2.10. LA NOUVELLE LXXVIII ET LA <i>FARCE DU BADIN, LA FEMME ET LA CHAMBRIÈRE</i>	554
2.11. LA NOUVELLE LXXXVIII ET LA <i>FARCE DU POULIER</i>	560
CONCLUSION GÉNÉRALE	567

BIBLIOGRAPHIE	575
TEXTES LITTÉRAIRES	575
LES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i>	575
LES AUTRES RÉCITS BREFS	579
TEXTES DRAMATIQUES	582
TEXTES LITTÉRAIRES DIVERS	583
TRAVAUX CRITIQUES	588
SUR LES <i>CENT NOUVELLES NOUVELLES</i>	588
SUR LE RÉCIT BREF	596
SUR LA LITTÉRATURE DRAMATIQUE	603
SUR LA LITTÉRATURE DU MOYEN ÂGE ET DU XVI ^e SIÈCLE	609
SUR LA LITTÉRATURE EN GÉNÉRAL	612
SUR LA LANGUE	613
SUR LE CONTEXTE HISTORIQUE ET CULTUREL	616
SUR L'HISTOIRE DU LIVRE	618
INDEX	627
TABLE DES MATIÈRES	633